

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji  
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-T

Datum: 18. februar 2016.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 18. februara 2016.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA OBJELODANJIVANJE INFORMACIJA  
O IZMJENI ZAŠTITNIH MJERA**

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Optuženi:**

g. Radovan Karadžić

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu za objelodanjivanje informacija o izmjeni zaštitnih mjera" koji je optuženi podnio 8. decembra 2015. (dalje u tekstu: Zahtjev) i kojim od Vijeća traži da naloži sekretaru da mu objelodani spisak svjedoka u ovom predmetu za koje je podnesena molba za izmjenu zaštitnih mjera na osnovu pravila 75(H) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) kako bi se omogućilo objelodanjivanje povjerljivog materijala u vezi s istragama ili predmetima koje vode nacionalni pravosudni organi (dalje u tekstu: Traženi spisak);<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da optuženi u prilog Zahtjevu iznosi sljedeće argumente: (i) njemu je od vitalnog interesa da bude saslušan po svim molbama za izmjenu zaštitnih mjera; (ii) saznanje da neki svjedok iz njegovog predmeta svjedoči u postupku pred nacionalnim sudom moglo bi mu biti od pomoći u otkrivanju novog materijala; (iii) optuženi može biti potaknut da zatraži izmjenu ili ukidanje zaštitnih mjera za nekog svjedoka koji je pristao na isto u postupku pred nacionalnim sudom; i (iv) optuženi može biti od pomoći tako što će podnosiocu molbe ukazati na protivrječne dokaze dotičnog svjedoka;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Zahtjev za objelodanjivanje informacija o izmjeni zaštitnih mjera" podnesen 21. decembra 2015. (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se tužilaštvo protivi Zahtjevu i iznosi argument da optuženi nije pokazao da za Traženim spiskom postoji potreba koja preteže nad posebnim interesima koji opravdavaju *ex parte* status takvog materijala, i to zbog toga što i) je Zahtjev previše uopšten i spekulativan; ii) materijal koji optuženi traži obuhvata "niz osjetljivih informacija za kojim optužene nema nikakvu legitimnu potrebu"; i iii) informacije koje traži optuženi dostupne su putem sredstava užeg obima koja mu već stoje na raspolaganju;<sup>3</sup>

**PODSJEĆAJUĆI** da pravilo 75(H) Pravilnika pruža osnovu po kojoj nacionalni pravosudni organi mogu od Vijeća tražiti izmjenu zaštitnih mjera za svjedoke koji su svjedočili u ovom predmetu kako bi informacije koje su pružili ti svjedoci koristili u svrhu istraga i krivičnih postupaka u nacionalnoj jurisdikciji;

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1, 18. Optuženi takođe traži "datum molbe i odluke, kao i naziv i broj predmeta pred MKSJ-om ili MMKS-om ukoliko su zaštitne mjere za predmet *Karadžić* poticale iz nekog drugog predmeta i stoga bile izmijenjene u tom predmetu". Zahtjev, par. 18.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 4-7.

<sup>3</sup> Odgovor, par. 1-8.

Prijevod

**IMAJUĆI U VIDU** da nacionalni pravosudni organi, kao takvi, u prilog svojim molbama na osnovu pravila 75(H) navode osjetljive detaljne informacije u vezi s istragom ili postupcima za koje je, kako navode, tražena izmjena zaštitnih mjera relevantna;

**IMAJUĆI U VIDU** da *ex parte* materijal uživa viši stepen povjerljivosti od *inter partes* materijala, da "strana u čije je ime odobren *ex parte* status uživa zaštićeni stepen pouzdanja da *ex parte* materijal neće biti objelodanjen", te da se za odobrenje pristupa takvom materijalu mora pokazati da potreba za tim materijalom strane koja traži pristup preteže nad posebnim interesima na kojima je zasnovan *ex parte* status tog materijala;<sup>4</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Zahtjev previše uopšten i spekulativan i da navodni legitimni interesi koje iznosi optuženi obuhvataju to da se on sasluša po molbama za izmjenu zaštitnih mjera po kojima je već riješeno, zatim pribavljanje hipotetičnog dodatnog materijala, kao i pružanje pomoći nacionalnim pravosudnim organima;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da optuženi za pribavljanje Traženog spiska nije pokazao nikakav legitimni interes koji bi imao prevagu nad *ex parte* prirodom tih informacija koje se odnose na postupak pred nacionalnim sudom u kojem optuženi ne učestvuje;

#### **IZ GORE NAVEDENIH RAZLOGA**

**NA OSNOVU** pravila 54 i 75(H) Pravilnika,

**OVIM**

**ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon  
predsjedavajući

Dana 18. februara 2016.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>4</sup> Odluka po zahtjevu optuženog za pristup *ex parte* podnescima u predmetu *Slobodan Milošević* (presretnuti razgovori vezani za Srebrenicu), 28. februar 2011., par. 9, 13.